

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto zaufałeś tej lasce nadłamanej trzciny, Egipcjowi, która podtrzymuje każdego, (kto się opiera) na niej, i wchodzi w jego dłoń, i przebija ją. Taki jest faraon, król Egiptu, dla wszystkich, którzy na nim polegają.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto zaufałeś Egipcjowi, tej lasce nadłamanej trzciny, która wbija się w dłoń każdego, kto się na niej oprze. Bo właśnie taki jest faraon, król Egiptu, dla wszystkich, którzy na nim polegają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto opierasz się na tej nadłamanej lasce trzcinowej — na Egipcie — która, gdy ktoś się oprze na niej, wbija mu się w dłoń i przebija ją. Taki jest faraon, król Egiptu, dla wszystkich, którzy mu ufają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otoś spoległ na lasce tej trzciny nadłamanej, na Egipcie, którą jeźliby się kto podparł, wniwdzie w rękę jego, i przekole ją. Takić jest Farao, król Egipski, wszystkim, którzy w nim ufają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ufasz w tej lasce trzcinianej złamanej, w Egipcie, którą jeśli się człek podeprze, wniwdzie w rękę jego i przebodzie ją: tak farao, król Egipski, wszystkim, którzy w nim ufają!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ty się opierasz na Egipcie, na tej nadłamanej lasce trzcinowej, która gdy się kto na niej oprze, wchodzi w dłoń i przebija ją. Taki jest faraon, król egipski, dla wszystkich, którzy na nim polegają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto oparłeś swoją ufność na tej lasce nadłamanej trzciny, na Egipcie, która wbija się w dłoń każdego, kto na niej się opiera. Takim jest faraon, król egipski, dla wszystkich, którzy na nim polegają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto pokładasz ufność w Egipcie, tej nadłamanej trzcinowej lasce, która temu, kto się oprze na niej, wchodzi w dłoń i ją przebija. Taki jest faraon, król egipski, dla wszystkich, którzy w nim pokładają nadzieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaufałeś Egipcjowi - tej nadłamanej trzcinie, która każdemu, kto się na niej oprze, wbija się w dłoń i przebija ją. Takim jest faraon, władca Egiptu, dla wszystkich, którzy na nim polegają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto zaufałeś tej złamanej trzcinie, Egipcjowi, która każdemu, kto się na niej opiera, wbija się w dłoń i przewierca ją. Takim jest i faraon, władca Egiptu, dla wszystkich, którzy mu zaufają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ти поклав надію на цю зломану палицю з тростини, на Єгипет. Хто лиш на неї підопреться, вона ввійде йому в руку. Таким є Фараон, цар Єгипту, і всі, що на нього поклали надію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto polegasz na tej lasce nadłamanej trzciny, na Micraimie, która gdy się kto o nią oprze – wnika

			w jego dłoń i ją przekłuwa; takim jest faraon, król Micraimu, dla wszystkich, którzy na nim polegają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto zaufałeś wsparciu ze strony Egiptu, tej złamanej trzciny, która gdy się ktoś na niej oprze, wchodzi mu w dłoń i ją przebija. Taki jest faraon, król Egiptu, dla wszystkich, którzy mu ufają.